

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



CE

**BODENSTAUBSAUGER**  
Stofzuiger • Aspirateur-traîneau • Aspiradora • Aspirapolvere a carrello  
Floor vacuum cleaner • Odkurzacz • Porszívó • Напольный пылесос  
Пылесос для пола • مكينة كهربائية للأرضيات

**BS 1288**

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	12
Verwijdering .....	Pagina	12

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	13
Données techniques .....	Page	16
Élimination .....	Page	16

## ESPAÑOL

### Índice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	17
Datos técnicos .....	Página	20
Eliminación .....	Página	20

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	21
Dati tecnici .....	Pagina	24
Smaltimento.....	Pagina	24

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	25
Technical Data .....	Page	28
Disposal .....	Page	28

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	29
Dane techniczne.....	Strona	32
Warunki gwarancji.....	Strona	32
Używanie.....	Strona	33

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	34
Műszaki adatok.....	Oldal	37
Hulladékkezelés .....	Oldal	37

## УКРАЇНСЬКА

### Зміст

Огляд елементів управління.....	сторінка	3
Інструкція з експлуатації.....	сторінка	38
Технічні параметри.....	сторінка	41

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	42
Технические данные .....	стр.	45

## العربية

### المحتويات

3	صفحة	مكان عناصر التحكم.....
49	صفحة	دليل المستخدم.....
46	صفحة	المواصفات الفنية.....

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

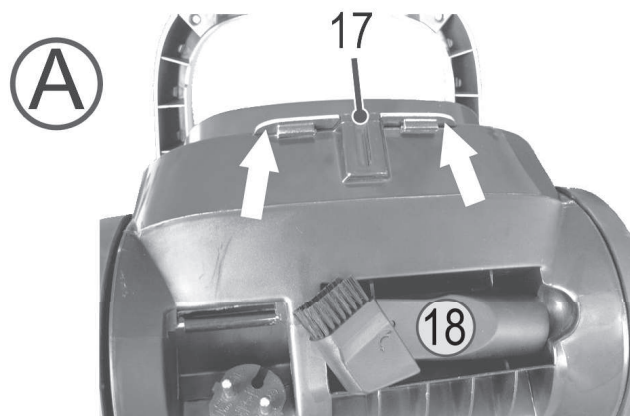
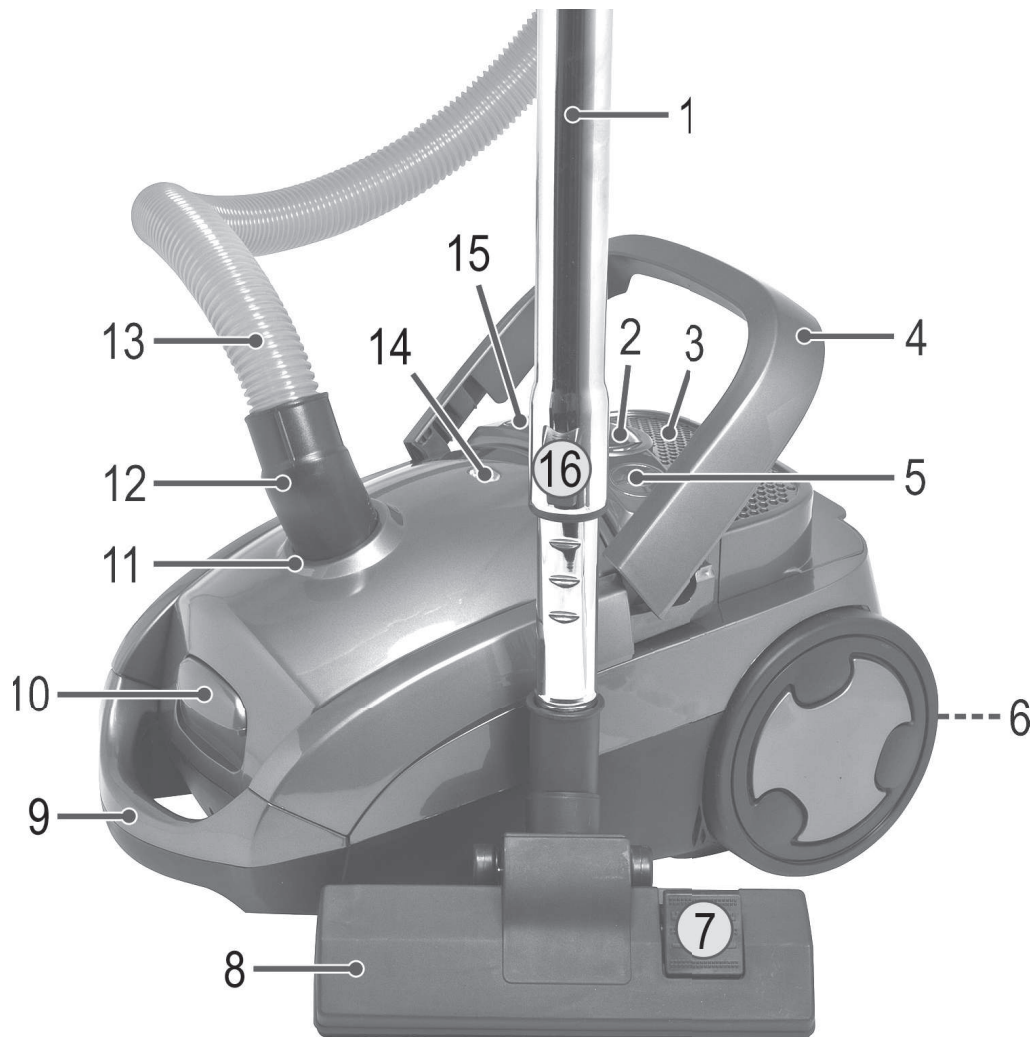
УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління  
Обзор деталей прибора • مكان عناصر التحكم



## Instrukcje obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że jego użytkowanie będzie ze sobą wniosło wiele korzyści.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### **OSTRZEŻENIE :**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to

nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Nie korzystaj z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### **OSTRZEŻENIE !**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy odkurzacza

- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.

- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.
- Proszę nie wciągać odkurzaczem cieczy lub wilgoci!
- Proszę nie wciągać odkurzaczem gorącego popiołu, przedmiotów ostrych i ostro zakończonych!
- Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach wilgotnych.
- Proszę nigdy nie odkurzać bez filtra. Po włożeniu filtra proszę sprawdzić, czy został założony prawidłowo!
- Podczas pracy odkurzacza proszę trzymać włosy, ubranie i części ciała z daleka od końcówki!
- Proszę trzymać odkurzacza z daleka od źródeł ciepła takich jak promienniki, piece itd.!

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Teleskopowa rura ssawna
- 2 Regulator mocy ssania
- 3 Pokrywa filtra wylotowego
- 4 Górny uchwyt do przenoszenia
- 5 Przycisk zwijania kabla
- 6 Przewód zasilania z wtyczką
- 7 Dźwignia do wysuwania i zwijania szczotek
- 8 Rura zasysająca (z haczykiem (bez rys.))
- 9 Uchwyt do przenoszenia
- 10 Zatrzask otwierania komory worka na pył
- 11 Połączenie przewodu
- 12 Głowica łączeniowa w przewodzie próżniowym
- 13 Wąż ssania
- 14 Wskaźnik stopnia napełnienia worka do kurzu
- 15 Przycisk przełącznika Wł./Wył.
- 16 Suwak teleskopowej rury ssawnej
- 17 Zatrzask przedziału wyposażenia
- 18 Przedział wyposażenia z końcówką szczelinową i końcówką szczotkową

### Uruchomienie

- Proszę umieścić głowicę łączącą giętkiej rury zasysającej w podłączeniu dla rury giętkiej i połączyć mechanicznie naciskając równocześnie przyciski. Aby ponownie zwolnić rurę giętką proszę nacisnąć przyciski przy głowicy łączącej.
- Proszę nacisnąć i przytrzymać przyciski a następnie wyciągnąć rurę giętką.

- Proszę wsunąć rurę zasysającą w uchwyt.
- Długość można wyregulować do swoich wymagań, używając do tego celu suwaka na teleskopowej rurze ssawnej.
- Proszę zamontować dyszę do podłogi ewent. akcesoria.

### Używanie urządzenia

1. Proszę odwinąć wymagany odcinek kabla.

#### UWAGA:

- Kabel sieciowy można wyciągać maksymalnie do żółtego znacznika.
- W żadnym wypadku proszę nie wyciągać kabla do czerwonego znacznika, gdyż można w ten sposób uszkodzić funkcję zwijania kabla. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

#### WSKAZÓWKA:

Jeżeli widoczna jest czerwona kreska, dociągnij kabel do żółtej kreski przy użyciu przycisku zwijania.

2. Proszę włożyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Proszę włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem, wciskając przycisk do dołu.
3. W zależności od rodzaju wykładziny podłogowej użyj jednej z pozycji przełącznika „Dywany/twarde nawierzchnie”.
4. Wyregulować moc ssania za pomocą odpowiedniego regulatora mocy ssania.
5. Teraz można rozpocząć odkurzanie w równomiernym tempie. Nie ma konieczności dociskania końcówek do odkurzonej powierzchni.



### **WSKAZÓWKA:**

Proszę pamiętać, że zasięg odkurzacza ograniczony jest długością kabla!

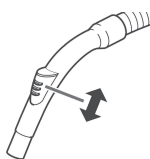
### **Regulator mocy ssania (2)**

- Niska moc ssania:  
do zasłon, delikatnych materiałów.
- Średnia moc ssania:  
do welurowych dywanów o gęstym włosie i tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Wysoka moc ssania:  
do solidnych dywanów i podłóg.

Obrócić regulator mocy ssania w prawo, jeśli chcemy zwiększyć moc.

### **Zasuwa powietrzna**

W celu regulacji przepływu powietrza lub odłączenia elementów przylegających do dyszy proszę otworzyć zasuwę powietrzną.



### **Wyłączanie i zwijanie kabla zasilającego**

1. Wyłącz odkurzacz podłogowy przy użyciu wyłącznika głównego i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Trzymaj wtyczkę w ręce.
3. Proszę wcisnąć przycisk zwijania kabla i wprowadzać przewód do odkurzacza. Proszę mocno trzymać przewód, żeby zapobiec jego niekontrolowanym ruchom.

### **Nasadka z dyszą**



#### Dysza do podłóg (8)

Końcówka podłogowa wyposażona jest w wałek ułatwiający jej prowadzenie.

Za pomocą dyszy do podłóg można czyścić gładkie powierzchnie oraz dywany.

- Wyregulować szczotki na zewnątrz lub do wewnątrz za pomocą dźwigni (7).

Najlepsze wyniki użytkowania zależne są struktury wykładziny podłogowej. Zalecamy następujące użytkowanie:

-  Użycie bez szczotek:  
Celem odkurzania wykładzin z gęstym włosiem
-  Użycie ze szczotkami:  
Celem odkurzania gładkich podłóg i wykładzin z krótkim włosiem

#### Dysza do fug, dysza przegubowa:

Do odkurzania tapicerki, zasłon oraz w rogach i szczelinach, itp.

Przedział wyposażenia z końcówką szczelinową i końcówką szczotkową jest umiejscowiony w tylnej części korpusu urządzenia, obok kabla zasilania.

### **WSKAZÓWKA:** „2 w 1” Dysza:

Złożona nadaje się do stosowania jako dysza do fug. Jeżeli chcą Państwo użyć dyszy szczotkowej, proszę pociągnąć za szczotkę w kierunku wskazywanym przez strzałkę, aż mechanicznego zażębenia się elementu.

Aby zdjąć końcówki dyszy z rury ssącej, należy wyjąć je i jednocześnie delikatnie obracać.

## **Konserwacja**

### **Wskaźnik wymiany worka kurzowego (14)**

Wąż ssący proszę trzymać w powietrzu nie odkurzając nim. Jeśli na ekranie dla worka pojawia się zmiana na „czerwony”, oznacza to, że worek kurzowy jest pełny. Proszę go wymienić na nowy.

### **Wymienianie worka do kurzu**

1. Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
2. Przy pomocy zatrzasku (10) otworzyć pokrywę komory worka na pył.
3. Worek na kurz proszę wyciągnąć do góry.
4. Proszę wsunąć nowy worek i uważać przy tym, by leżał on poprawnie w prowadnicy.
5. Proszę wcisnąć w dół zamocowanie z workiem. Worek na kurz musi całkowicie znajdować się w przewidzianym na niego pojemniku. Proszę zamknąć pokrywę, tak, że słyszalne będzie „kliknięcie”.

### **Filtr**

Urządzenie wyposażone jest w dwa filtry.

#### **Filtr ochronny silnika (filtr wlotowy):**

Filtr wlotowy znajduje się w kasetce na worek do kurzu. Filtr osadzony jest pionowo w tylnej części obudowy kurzowej. Proszę wyjąć filtr ciągnąc go do góry.

#### *Czyszczenie wkładu filtra*

Filtr ochronny silnika należy czyścić mniej więcej po 10 wymianach worka. W razie konieczności można umyć filtr w ciepłej wodzie bez dodawania środków czyszczących. Tylko całkowicie suchy filtr można wsadzić do odkurzacza!

#### **Filtr wylotowy**

Dodatkowo urządzenie wyposażone jest w filtr wylotowy.

1. Podnieść górną uchwyty.
2. Patrz Rys. A na stronie 3: Nacisnąć i przesunąć w górę pokrywę filtra wylotowego zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałki. Zdjąć pokrywę.
3. Usunąć kratkę wentylacyjną.
4. Wyjąć wkładkę filtra i wyczyścić zgodnie z powyższym opisem.
5. Umieścić całkowicie suchy filtr z powrotem na kratce wentylacyjnej.

6. Kratkę wentylacyjną umieścić z powrotem w urządzeniu.
7. Ponownie zamknąć filtr wylotowy. Musi być słyszalny trzask montowanej pokrywy.

## Czyszczenie

### OSTRZEŻENIE:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Obudowę należy czyścić miękką i suchą ściereczką bez dodatku żadnych środków czyszczących!

*Co robić:*

Oczyść części.

*Możliwa przyczyna:*

Ciała obce w wężu ssącym lub dyszy.

*Co robić:*

Sprawdź osprzęt, czy nie ma w nim ciał obcych.

### Przechowywanie

- Proszę poczekać, aż żelazko zupełnie ostygnie.
- Proszę w całości schować przewód.
- Zaczep haczyk dyszy podłogowej w uchwycie na tylnej ścianie urządzenia.
- Jeśli użytkownik chce urządzenie postawić w pozycji pionowej, wtedy należy końcówkę do odkurzania podłogi zaczepić o znajdujący się u spodu urządzenia zatrzask pokrywy.

### Eliminowanie usterek i zakłóceń

- **Urządzenie nie działa.**

*Co robić:*

Sprawdź podłączenie do sieci.

- **Urządzenie nie odkurza (brak ssania).**

*Możliwa przyczyna:*

Ustawiono zbyt niską moc ssania.

*Co robić:*

Sprawdzić pozycję regulatora.

*Możliwa przyczyna:*

Worek na kurz jest pełny.

*Co robić:*

Wymień worek na kurz.

lub

*Możliwa przyczyna:*

Filtry są zabrudzone.

### Dane techniczne

Model: .....BS 1288  
 Napięcie zasilające: .....230 V~, 50 Hz  
 Pobór mocy: ..... 800 W  
 Worek filtra pyłu: .....SSB 101 / Swirl Y 101  
 Stopień ochrony: ..... II  
 Masa netto: .....6,10 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko

uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

#### **Gwarancja nie obejmuje:**

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

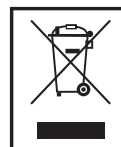
Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:

CTC Clatronic Sp. z o.o  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa



#### **Usuwanie**

##### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urządach komunalnych lub w administracji gminy.